叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 千年松的故事(the Story Of A Thousand-year Pine) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

千年松的故事(The Story of a Thousand-Year Pine)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɪr] [paɪn]
The **Story** **of** **a** **Thousand** **Year** **Pine**
这 故事 的 一个 千 年 松树

千年松的故事

['i:nɔs][ə; eɪ] . [mɪlz]
Enos **A** **.** **Mills**
埃诺斯 一个 . 米尔斯

伊诺斯·A·米尔斯

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [paɪn]
THE **STORY** **OF** **A** **THOUSAND** **-** **YEAR** **PINE**
这 故事 的 一个 千 - 年 松树

千年松树的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [paɪn]
THE **STORY** **OF** **A** **THOUSAND** **-** **YEAR** **PINE**
这 故事 的 一个 千 - 年 松树

千年松树的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['i:nɔs] [ə; eɪ] . [mɪlz]
ENOS **A** **.** **MILLS**
伊诺斯 一个 . 磨坊

埃诺斯·A·米尔斯

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]
The **Riverside** **Press** **Cambridge**
这 河边 按 剑桥

剑桥河畔出版社

['kɑ:piraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ] ['i:nɔs] [ə; eɪ] . [mɪlz]
COPYRIGHT **,** **1909** **AND** **1914** **,** **BY** **ENOS** **A** **.** **MILLS**
版权 , - 和 - , 经过 伊诺斯 一个 . 磨坊

版权所有，1909 年和 1914 年，伊诺斯·A·米尔斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ə; eɪ] [ˈvetərən] [ˈwestərn] [ˈjeloʊ] [paɪn] [ˈfrʌntɪspiːs]
A Veteran Western Yellow Pine Frontispiece
一个 老将 西 黄色的 松树 卷首插图

西部老兵黄松木卷首画

[sʌm; səm][ʌv; əv] “ [oʊld] [paɪnz] ” [ˈnebəz] [eɪt]
Some of “ Old Pine's ” Neighbors 8
一些 的 “ 老的 松树的 ” 邻居 8

“老松树”的一些邻居 8

[klɪf] [dˈwelɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈmeɪsə] [v\\ːd] -
Cliff Dwellings on the Mesa Verde 24
悬崖 住宅 在 这 台面 维德 -

梅萨维德悬崖上的居所 24

[ðə; ði][ˈmeɪsə] [v\\ːd] -
The Mesa Verde 36
这 台面 维德 -

梅萨维德36

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr] [paɪn]
THE STORY OF A THOUSAND - YEAR PINE
这 故事 的 一个 千 - 年 松树

千年松树的故事

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [triːz] [ɪgˈzɜːrt][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd]
The peculiar charm and fascination that trees exert over many people I had
这 奇特 魅力 和 魅力 那 树木 发挥 超过 许多 人们 我 有
[ˈɔːlweɪz] [felt] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
always felt from childhood ,
总是 毛毡 从 童年 ,

我从小就感受到树木对许多人有着一种独特的魅力和吸引力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [ˈneɪtʃər] - [ˈlʌvər] , [dʒɑːn][ˈmjʊr] ,
but it was that great nature - lover , John Muir ,
但 它 曾是 那 伟大的 自然 - 情人 , 约翰 缪尔 ,

但正是那位伟大的自然爱好者，约翰·缪尔

[huː] [fɜːrst] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
who first showed me how and where to learn their language .
WHO 第一的 显示 我 如何 和 在哪里 到 学习 他们的 语言 .

谁最先向我展示了如何以及在哪里学习他们的语言。

[fjuː] [triːz] , [haʊ'evər] , ['evər] [held] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]

Few	trees	,	however	,	ever	held	for	me	such	an	attraction	as	did	a	gigantic
很少	树木	,	然而	,	曾经	握住	为了	我	这样的	一个	景点	作为	做过	一个	巨大

[ænd; ənd]

and
和

然而，很少有树能像一棵巨大的树那样吸引我。

['venərəb(ə)l] ['jeloʊ] [paɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] [waɪl]

venerable	yellow	pine	which	I	discovered	one	autumn	day	several	years	ago	while
可敬	黄色的	松树	哪个	我	发现	一	秋天	天	一些	年	前	尽管

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['rɑːkiz] .

exploring	the	southern	Rockies	.
探索	这	南部	落基山脉	.

几年前的一个秋日，我在探索落基山脉南部时，发现了这棵古老的黄松。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] - ['dwelərz] - ['meɪsə] [v\\ːd] , [wɪtʃ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði]

It	grew	within	sight	of	the	Cliff	-	Dwellers	'	Mesa	Verde	,	which	stands	at	the
它	生长	之内	视线	的	这	悬崖	-	居民	-	台面	维德	,	哪个	站立	在	这

['kɔːrnər] [ʌv; əv] [fɔːr] [steɪts] ,

corner	of	four	States	,
角落	的	四	各州	,

它生长在悬崖居民的梅萨维德的视线范围内，梅萨维德位于四个州的交界处。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['oʊvər]

and	as	I	came	upon	it	one	evening	just	as	the	sun	was	setting	over
和	作为	我	来了	之上	它	一	晚上	只是	作为	这	太阳	曾是	环境	超过

[ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['teɪb(ə)llænd] ,

that	mysterious	tableland	,
那	神秘	台地	,

一天傍晚，夕阳西下，映照着那片神秘的高原，我偶然发现了它。

[ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [prə'pɔːʃəns] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

its	character	and	heroic	proportions	made	an	impression	upon	me	that	I	shall
它是	特点	和	英勇	比例	制成	一个	印象	之上	我	那	我	将

['nevər] [fər'get] ,

never	forget	,
绝不	忘记	,

它的性格和英雄气概给我留下了永生难忘的印象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['diːpən] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [lɪvd] [ænd; ənd]

and	which	familiar	acquaintance	only	served	to	deepen	while	it	yet	lived	and
和	哪个	熟悉的	熟人	仅有的	服务	到	深化	尽管	它	然而	居住地	和

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æksmən] [keɪm] .

before	the	axeman	came	.
前	这	斧头手	来了	.

而这种熟悉的友谊，在它还存在的时候，在斧头手到来之前，只会更加深厚。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪld] [maɪ] [kæmp] - ['faɪər] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ]

Many	a	time	I	returned	to	build	my	camp	-	fire	by	it	and	have	a	day
许多	一个	时间	我	返回	到	建造	我的	营	-	火	经过	它	和	有	一个	天

[ɔːr] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ɪts] ['sɑːləteri] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] .

or	a	night	in	its	solitary	and	noble	company	.
或者	一个	夜晚	在	它是	孤	和	高贵	公司	.

我曾多次回到这里，在它旁边生起篝火，与它独处一夜，享受它高贵的陪伴。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] “ [oʊld] [paɪn] ,

I	learned	afterwards	that	it	had	been	given	the	name	“	Old	Pine	,
我	学习	然后	那	它	有	到过	给定	这	姓名	“	老的	松树	,

后来我才知道，它被命名为“老松树”。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][æn; ən] [im'presivnis]

”	and	it	certainly	had	an	impressiveness
”	和	它	当然	有	一个	令人印象深刻

“而且它确实令人印象深刻。”

[kwaɪt][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]

quite	compatible	with	the	age	and	dignity	which	go	with	a	thousand	years
相当	兼容的	和	这	年龄	和	尊严	哪个	去	和	一个	千	年

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

与千年寿命所伴随的年龄和尊严十分相称。

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['sɔːmɪl] - [mæn][æt; ət]['mæŋkoʊs] [roʊt] , “ [kʌm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt]

When	,	one	day	,	the	sawmill	-	man	at	Mancos	wrote	,	“	Come	,	we	are	about
什么时候	,	一	天	,	这	锯木厂	-	男人	在	曼科斯	写道	,	“	来	,	我们	是	关于

[tuː; tə][lɔːg][jʊr; jər][oʊld][paɪn] ,

to	log	your	old	pine	,
到	日志	你的	老的	松树	,

有一天，曼科斯的锯木厂工人写道：“来吧，我们正要砍伐你们的老松树，

” [aɪ]['stɑːrtɪd][æt; ət][wʌns] , [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ]['hjuːmən] ,

”	I	started	at	once	,	regretting	that	a	thing	which	seemed	to	me	so	human	,
”	我	开始	在	一次	,	后悔	那	一个	事物	哪个	似乎	到	我	所以	人类	,

我立刻开始后悔，因为在我看来如此人性化的东西，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .

as	well	as	so	noble	,	must	be	killed	.
作为	出色地	作为	所以	高贵	,	必须	是	被杀	.

如此高尚的人，必须被杀害。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][oʊld][paɪn] [daʊn] .

I	went	with	the	axemen	who	were	to	cut	the	old	pine	down	.
我	去	和	这	斧头手	WHO	是	到	切	这	老的	松树	向下	.

我和那些要砍倒那棵老松树的伐木工一起去了。

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [triː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

A	grand	and	impressive	tree	he	was	.
一个	盛大	和	感人的	树	他	曾是	.

他是一棵高大壮观的树。

['nevər] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] , [soʊ] [mʌtʃ] ['kærəktər] , [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

Never	have	I	seen	so	much	individuality	,	so	much	character	,	in	a	tree	.
绝不	有	我	已见	所以	很多	个性	,	所以	很多	特点	,	在	一个	树	.

我从未在一棵树上见过如此鲜明的个性和特征。

[ɔːl'ðoʊ] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːld] [kraʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['helθi]

Although	lightning	had	given	him	a	bald	crown	,	he	was	still	a	healthy
虽然	闪电	有	给定	他	一个	秃	王冠	,	他	曾是	仍然	一个	健康

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

虽然闪电把他的头顶削掉了，但他仍然是个健康的巨人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['evərgriːn] ['bænərz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt]

and	was	waving	evergreen	banners	more	than	one	hundred	and	fifteen	feet
和	曾是	挥手	常绿	横幅	更多的	比	一	百	和	十五	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

above	the	earth	.
多于	这	地球	.

在离地一百一十五英尺以上的高空，挥舞着常青旗帜。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [trʌŋk] , [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [brest] ,

His	massive	trunk	,	eight	feet	in	diameter	at	the	level	of	my	breast	,
他的	大量的	树干	,	八	脚	在	直径	在	这	等级	的	我的	胸部	,

他那粗壮的躯干，在我胸口的位置直径足有八英尺。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] , [rʌf] , ['goʊldən] - [braʊn] [bɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən]

was	covered	with	a	thick	,	rough	,	golden	-	brown	bark	which	was	broken
曾是	涵盖	和	一个	厚的	,	粗糙的	,	金的	-	棕色的	吠	哪个	曾是	破碎的

['ɪntuː] [ɪ'regjələr] [pleɪts] .

into	irregular	plates	.
进入	不规律的	盘子	.

表面覆盖着厚厚的、粗糙的、金棕色的树皮，树皮呈不规则的片状。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][bent][ænd; ənd]['broʊkən] .

Several	of	his	arms	were	bent	and	broken	.
一些	的	他的	武器	是	弯曲	和	破碎的	.

他的几条胳膊都弯曲骨折了。

[ˌɔːltə'geðər] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['taɪmwɔːrn][bʌt; bət][hə'roʊɪk] [ə'pɪrəns] .

Altogether	,	he	presented	a	timeworn	but	heroic	appearance	.
共	,	他	呈现	一个	饱经风霜	但	英勇	外貌	.

总而言之，他呈现出一种饱经风霜却又不失英雄气概的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ðæt] [triːz] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

It	is	almost	a	marvel	that	trees	should	live	to	become	the	oldest	of	living
它	是	几乎	一个	奇迹	那	树木	应该	居住	到	变得	这	最老	的	活的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

树木能够存活到成为生物中最古老的阶段，这几乎是一个奇迹。

['fɑːsənd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ɪn'ses(ə)nt][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

Fastened	in	one	place	,	their	struggle	is	incessant	and	severe	.
系紧	在	一	地方	,	他们的	斗争	是	不停歇	和	严重	.

他们被束缚在一处，挣扎不停，异常激烈。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ]['beɪbi] [triː] [ɪz][bɔːrn] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː]['kæsts][ɪts]['taɪni]

From	the	moment	a	baby	tree	is	born	—	from	the	instant	it	casts	its	tiny
从	这	片刻	一个	婴儿	树	是	出生	—	从	这	立即的	它	演员	它是	微小的

['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ʌn'tɪl] [deθ] ,

shadow	upon	the	ground	—	until	death	,
阴影	之上	这	地面	—	直到	死亡	,

从幼树诞生的那一刻——从它在地面上投下小小的影子的那一刻——直到死亡，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['ɪnsekts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

it	is	in	danger	from	insects	and	animals	.
它	是	在	危险	从	昆虫	和	动物	.

它面临昆虫和动物的威胁。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [muːv] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['deɪndʒər] .

It	cannot	move	to	avoid	danger	.
它	不能	移动	到	避免	危险	.

它无法移动以躲避危险。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['enəmi] .

It	cannot	run	away	to	escape	enemies	.
它	不能	跑步	离开	到	逃脱	敌人	.

它无法逃跑以躲避敌人。

[fɪkst] [ɪn][wʌn][spɑːt] , ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [flʌd] [ænd; ənd] [draʊt] , ['faɪər]

Fixed	**in**	**one**	**spot**	**,**	**almost**	**helpless**	**,**	**it**	**must**	**endure**	**flood**	**and**	**drought**	**,**	**fire**
固定的	在	一	点	,	几乎	无助	,	它	必须	忍受	洪水	和	干旱	,	火

[ænd; ənd][stɔːrm] ,

and	**storm**	**,**
和	风暴	,

它被固定在一个地方，几乎无助，必须忍受洪水和干旱、火灾和风暴。

['ɪnsekts][ænd; ənd] ['əːθkweiks] , [ɔːr][daɪ] .

insects	**and**	**earthquakes**	**,**	**or**	**die**	**.**
昆虫	和	地震	,	或者	死	.

虫害和地震，或者死亡。

[triːz] , [laɪk] ['piːp(ə)l] , ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][æn; ən][eɪdʒd] [triː] , [laɪk][æn; ən][eɪdʒd]

Trees	**,**	**like**	**people**	**,**	**struggle**	**for**	**existence**	**,**	**and**	**an**	**aged**	**tree**	**,**	**like**	**an**	**aged**
树木	,	喜欢	人们	,	斗争	为了	存在	,	和	一个	老年人	树	,	喜欢	一个	老年人

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

树木和人一样，为了生存而奋斗；一棵老树，就像一个老人。

[hæz; həz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ'ɑːgrəfi] .

has	**not**	**only**	**a**	**striking**	**appearance**	**,**	**but**	**an**	**interesting**	**biography**	**.**
有	不是	仅有的	一个	引人注目	外貌	,	但	一个	有趣的	传	.

他不仅外表引人注目，而且生平经历也十分精彩。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] [ʌv; əv] ['meni] ['sentʃəri] - [oʊld] [triːz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

I	**have**	**read**	**the**	**autobiographies**	**of**	**many**	**century**	**-**	**old**	**trees**	**,**	**and**	**have**
我	有	读	这	自传	的	许多	世纪	-	老的	树木	,	和	有

[faʊnd] [ðer; ðər][laɪf] - ['stɔːriz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

found	**their**	**life**	**-**	**stories**	**strange**	**and**	**impressive**	**.**
成立	他们的	生活	-	故事	奇怪的	和	感人的	.

我读过许多百年古树的自传，发现它们的生命故事既奇特又令人印象深刻。

[ðə; ði] ['jɪrli] [groʊθ] , [ɔːr] ['ænjuəl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [triːz] [ɪn'veləp] [ðəm'selvz] ,

The	**yearly**	**growth**	**,**	**or**	**annual**	**ring**	**of**	**wood**	**with**	**which**	**trees**	**envelop**	**themselves**	**,**
这	每年	生长	,	或者	年度的	戒指	的	木头	和	哪个	树木	信封	他们自己	,

树木每年生长出的木质年轮，或者说树木包裹自身的年轮，

[ɪz] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ðɪs] ['ænjuəl] [rɪŋ] [ʌv; əv] [groʊθ]

is	**embossed**	**with**	**so**	**many**	**of**	**their**	**experiences**	**that**	**this**	**annual**	**ring**	**of**	**growth**
是	压纹	和	所以	许多	的	他们的	经历	那	这	年度的	戒指	的	生长

['lɪtərəli] [fɔːrmz][æn; ən] ['ɔːtəˌbaɪə'græfɪk] ['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [laɪf] .

literally	**forms**	**an**	**autobiographic**	**diary**	**of**	**the**	**tree's**	**life**	**.**
字面上地	表格	一个	自传体的	日记	的	这	树的	生活	.

这棵树上镌刻着他们太多的经历，以至于每年的年轮都成了这棵树的自传式生命日记。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [riːd] [oʊld] [paɪnz] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

I	**wanted**	**to**	**read**	**Old**	**Pine's**	**autobiography**	**.**
我	通缉	到	读	老的	松树的	自传	.

我想读老派恩的自传。

[ə; eɪ] ['vetərən] [paɪn] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['rɑːkiz] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd]

A	**veteran**	**pine**	**that**	**had**	**stood**	**on**	**the**	**southern**	**Rockies**	**and**	**struggled**	**and**
一个	老将	松树	那	有	站立	在	这	南部	落基山脉	和	挣扎	和

['traɪʌmft] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [mʌst; məst][kən'teɪn][ə; eɪ]

triumphed	**through**	**the**	**changing**	**seasons**	**of**	**hundreds**	**of**	**years**	**must**	**contain**	**a**
胜利	通过	这	变化	季节	的	数百	的	年	必须	包含	一个

[rer] [laɪf] - ['stɔːri] .

rare	**life**	**-**	**story**	**.**
稀有的	生活	-	故事	.

一棵屹立在落基山脉南部，历经数百年风雨，最终战胜一切的参天松树，一定蕴藏着一段罕见的生命故事。

[frʌm; frəm]
From
从

从

[hɪz; ɪz][stænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] - [plu:md] ['maʊnt(ə)n] ,
his stand between the Mesa and the pine - plumed mountain ,
他的 站立 之间 这 台面 和 这 松树 - 羽毛 山 ,

他伫立在梅萨和松枝覆盖的山峰之间,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][streɪndʒ]['pædʒənt] ;
he had seen the panorama of the seasons and many a strange pageant ;
他 有 已见 这 全景 的 这 季节 和 许多 一个 奇怪的 盛会 ;

他见识过四季更迭的景象，也见识过许多奇特的景象;

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [wʌt] [si:nz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]['hju:mən][straɪf] , [wʌt] ['stɔrmz]
he had beheld what scenes of animal and human strife , what storms
[ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv]['neɪtʃər] !
and convulsions of nature !
他 有 观看 什么 场景 的 动物 和 人类 冲突 , 什么 暴风雨
和 抽搐 的 自然 !

他曾目睹过人与动物之间多么残酷的斗争，自然界多么剧烈的风暴和动荡!

['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['si:krət][hi:; hi][hæd; həd] [lɔkt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tri:] [soʊl] .
Many a wondrous secret he had locked within his tree soul .
许多 一个 奇妙的 秘密 他 有 已锁定 之内 他的 树 灵魂 .

他的树魂深处藏着许多奇妙的秘密。

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kɔ:rdɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ,
Yet , although he had not recorded what he had seen ,
然而 , 虽然 他 有 不是 记录 什么 他 有 已见 ,

然而，尽管他没有记录下他所看到的一切，

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ] ['ferli] ['ækjərət] ['daɪəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]
I knew that he had kept a fairly accurate diary of his own personal
[ɪk'spɪriəns] .
experience .
我 知道 那 他 有 保留 一个 相当 准确的 日记 的 他的 自己的 个人的
经验 .

我知道他相当准确地记录了自己的个人经历。

[ðɪs] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [sɔ:] [wʊd] [rɪ'vi:l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] .
This I knew the saw would reveal , and this I had determined to see .
这 我 知道 这 锯 会 揭示 , 和 这 我 有 决定 到 看 .

我知道锯子会揭示这一点，而我也决心要亲眼看看。

[sʌm; səm][ʌv; əv] “ [oʊld] [paɪnz] ” ['nebəz]
SOME OF “ OLD PINE'S ” NEIGHBORS
一些 的 “ 老的 松树的 ” 邻居

“老松树”的一些邻居

(['westərn] ['jeloʊ] [paɪnz])
(Western Yellow Pines)
(西 黄色的 松树)

(西部黄松)

['neɪtʃər] [mə'tjuəz] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑ:nɪfər] [si:dz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [wʌn][ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] [fɔ:r; fər] [groʊθ] ,
Nature matures a million conifer seeds for each one she chooses for growth ,
自然 成熟 一个 百万 针叶树 种子 为了 每个 一 她 选择 为了 生长 ,

大自然会孕育一百万颗针叶树种子，而她只会选择其中一颗进行培育。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['spekjuleɪt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][sɪ'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][siːd][frʌm; frəm]

so	we	can	only	speculate	as	to	the	selection	of	the	seed	from
所以	我们	能	仅有的	推测	作为	到	这	选择	的	这	种子	从

[wɪtʃ] [sprʌŋ] [ðɪs]['stɔːrid][paɪn] .

which	sprung	this	storied	pine	.
哪个	弹簧	这	有故事的	松树	.

因此，我们只能推测这棵传奇松树是由哪颗种子培育而成的。

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][ðæt][ðə; ði][koʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mə'tʃʊrd][wʌz; wəz]

It	may	be	that	the	cone	in	which	it	matured	was
它	可能	是	那	这	锥体	在	哪个	它	成熟的	曾是

或许它成熟的球果是

[krʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði][huːf][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæsɪŋ] [dɪr] .

crushed	into	the	earth	by	the	hoof	of	a	passing	deer	.
碎	进入	这	地球	经过	这	蹄	的	一个	通过	鹿	.

被路过的鹿蹄踩入土里。

[ˌaɪ 'tiː][meɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ][dʒeɪ] ; [ɔːr] , [æz; əz][ɪz][mɔːr] ['laɪkli] ,

It	may	have	been	hidden	by	a	jay	;	or	,	as	is	more	likely	,
它	可能	有	到过	隐	经过	一个	杰伊	;	或者	,	作为	是	更多的	可能	,

它可能被一只松鸦藏了起来；或者，更有可能的是，

[ðə; ði] [triː] [meɪ][hæv; həv][groʊn][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːtn] [koʊnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['skwɜːrəl]

the	tree	may	have	grown	from	one	of	the	uneaten	cones	which	a	squirrel
这	树	可能	有	生长	从	一	的	这	未食用的	圆锥体	哪个	一个	松鼠

[hæd; həd] ['berid] [fɔːr; fər]['wɪntər] [fuːd] .

had	buried	for	winter	food	.
有	埋葬	为了	冬天	食物	.

这棵树可能是由松鼠埋起来作为过冬食物的未被吃掉的球果长成的。

[frɪ'mɑːnt] ['skwirəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nəːsərimən] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['westərn] ['paɪnəˌriz] .

Frémont	squirrels	are	the	principal	nurserymen	for	all	the	Western	pineries	.
弗雷蒙	松鼠	是	这	主要的	苗圃工人	为了	全部	这	西	松树林	.

弗里蒙特松鼠是西部所有松树林的主要育苗者。

[iːtʃ] ['ɔːtəm] [ðeɪ] ['hɑːrvɪst][ə; eɪ] ['hevi] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn][krɑːp][ænd; ənd]['beri][ˌaɪ 'tiː]

Each	autumn	they	harvest	a	heavy	percentage	of	the	cone	crop	and	bury	it
每个	秋天	他们	收成	一个	重的	百分比	的	这	锥体	庄稼	和	埋葬	它

[fɔːr; fər]['wɪntər] .

for	winter	.
为了	冬天	.

每年秋季，他们都会收获大量的松果，并将其埋起来过冬。

[ðə; ði] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'iːtn] [koʊnz]['dʒɜːrmɪneɪt] ,

The	seeds	in	the	uneaten	cones	germinate	,
这	种子	在	这	未食用的	圆锥体	发芽	,

未被吃掉的球果中的种子会发芽，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [jɪr] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɒnɪfəz] [groʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːdz]

and	each	year	countless	thousands	of	conifers	grow	from	the	seeds
和	每个	年	无数	数千	的	针叶树	生长	从	这	种子

[plaːntid][baɪ] [ðiːz] ['skwirəlz] .

planted	by	these	squirrels	.
已种植	经过	这些	松鼠	.

每年都有数以千计的针叶树从这些松鼠播下的种子中生长出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [oʊld][paɪn][bɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][baɪ]

It	may	be	that	the	seed	from	which	Old	Pine	burst	had	been	planted	by
它	可能	是	那	这	种子	从	哪个	老的	松树	爆裂	有	到过	已种植	经过

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [frɪ'mɑːnt] ['skwɜːrəl] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]

an	ancient	ancestor	of	the	protesting	Frémont	squirrel	whom	we	found	that
一个	古老的	祖先	的	这	抗议	弗雷蒙	松鼠	谁	我们	成立	那

[deɪ] [ɪn] [ə'pærənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] ;

day	in	apparent	possession	of	the	premises	;
天	在	明显	拥有	的	这	前提	;

老松树萌芽的种子，或许是由我们那天发现占据这片土地的那只抗议的弗里蒙特松鼠的远古祖先播下的；

[ɔːr] [ðɪs] [siːd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]

or	this	seed	may	have	been
或者	这	种子	可能	有	到过

或者这颗种子可能是

[ɪn][ə; eɪ][koʊn] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [baʊndɪd] [ɔːr] [bluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] ,

in	a	cone	which	simply	bounded	or	blew	into	a	hole	,
在	一个	锥体	哪个	简单地	有界	或者	吹	进入	一个	洞	,

就像一个圆锥体，它简单地弹射或吹入一个洞中，

[wer] [ðə; ði] [siːd] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [moʊld] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][laɪf] .

where	the	seed	found	sufficient	mould	and	moisture	to	give	it	a	start	in	life	.
在哪里	这	种子	成立	充足的	模具	和	水分	到	给	它	一个	开始	在	生活	.

种子在合适的土壤和水分环境下开始生长。

[iː]
II
三
一

二

[iː]
II
三
一

二

[tuː] ['lɑːgɜ˞z] [swʌŋ] [ðer; ðər]['æksɪz] :

Two	loggers	swung	their	axes	:
二	日志记录器	摇摆	他们的	轴	:

两名伐木工挥舞着斧头：

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [ə; eɪ] [frɪ'mɑːnt] ['skwɜːrəl] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

at	the	first	blow	a	Frémont	squirrel	came	out	of	a	hole	at	the	base	of
在	这	第一的	吹	一个	弗雷蒙	松鼠	来了	出去	的	一个	洞	在	这	根据	的

[ə; eɪ] [ded] [lɪm] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ə'gresɪv] [kleɪm][ʌv; əv]

a	dead	limb	near	the	top	of	the	tree	and	made	an	aggressive	claim	of
一个	死的	肢	靠近	这	顶部	的	这	树	和	制成	一个	挑衅的	宣称	的

['oʊnərʃɪp] ,

ownership	,
所有权	,

第一声敲击响起，一只弗里蒙特松鼠就从树顶附近一根枯枝底部的洞穴里钻了出来，咄咄逼人地宣示所有权。

['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [voʊ'sɪfərəs] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .

setting	up	a	vociferous	protest	against	the	cutting	.
环境	向上	一个	喧闹的	反对	反对	这	切割	.

组织了一场声势浩大的抗议活动，反对裁员。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] , [hiː; hi] [keɪm] ['skoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

As	his	voice	was	unheeded	,	he	came	scolding	down	the	tree	,
作为	他的	嗓音	曾是	无人理会	,	他	来了	责骂	向下	这	树	,

他的声音无人理睬，于是他一边责骂一边从树上下来。

[dʒʌmpt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] ,

jumped	off	one	of	the	lower	limbs	,
跳了起来	离开	一	的	这	降低	四肢	,

从其中一根较低的树枝上跳了下来，

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

and	took	refuge	in	a	young	pine	that	stood	near	by	.
和	采取	避难所	在	一个	年轻的	松树	那	站立	靠近	经过	.

他们躲进了附近一棵小松树里。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm] ['nɪrəst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

From	time	to	time	he	came	out	on	the	top	of	the	limb	nearest	to	us	,
从	时间	到	时间	他	来了	出去	在	这	顶部	的	这	肢	最近的	到	我们	,

他时不时会爬到离我们最近的树枝顶端，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [fɪrs] ['wɪskərz] , [ænd; ənd]['vaɪələnt]['dʒestʃərz] ,

and	,	with	a	wry	face	,	fierce	whiskers	,	and	violent	gestures	,
和	,	和	一个	讽刺	脸	,	凶猛的	胡须	,	和	暴力	手势	,

他带着一丝嘲讽的表情，蓄着凶狠的胡须，做出激烈的举动，

[də'rektɪd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ə'bjuːs][æt; ət][ðə; ði]['æksmən] [huː] [wɜːr; wər] [di'livərɪŋ] [deθ] - [bloʊz]

directed	a	torrent	of	abuse	at	the	axemen	who	were	delivering	death	-	blows
指导	一个	激流	的	虐待	在	这	斧头手	WHO	是	运送	死亡	-	打击

[tuː; tə][oʊld][paɪn] .

to	Old	Pine	.
到	老的	松树	.

对着那些正在对老派恩痛下杀手的斧头手们破口大骂。

[ðə; ði][oʊld] [paɪnz] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] ,

The	old	pine's	enormous	weight	caused	him	to	fall	heavily	,
这	老的	松树的	巨大的	重量	导致	他	到	落下	重度	,

那棵老松树巨大的重量让他重重地摔了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ænd; ənd] [strʌk] [ɑːn][æn; ən] ['elboʊ]

and	he	came	to	earth	with	tremendous	force	and	struck	on	an	elbow
和	他	来了	到	地球	和	巨大的	力量	和	击	在	一个	弯头

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɑːki] [ɑːrmz] .

of	one	of	his	stocky	arms	.
的	一	的	他的	矮壮	武器	.

他以惊人的力量落到地上，重重地摔在了他粗壮手臂的肘部上。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [nɑːt]['oʊnli] [broʊk] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪn] [tuː] , [bʌt; bət]['bædli] ['ʃætərd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	force	of	the	fall	not	only	broke	the	trunk	in	two	,	but	badly	shattered	it	.
这	力量	的	这	落下	不是	仅有的	打破	这	树干	在	二	,	但	糟糕	破碎	它	.

坠落的冲击力不仅将树干折断成两截，而且还将其严重粉碎。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz][soʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] - [mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	damage	to	the	log	was	so	general	that	the	sawmill	-	man	said	it	would
这	损害	到	这	日志	曾是	所以	一般的	那	这	锯木厂	-	男人	说	它	会

[nɑːt] [peɪ] [tuː; tə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][rɑːt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

not	pay	to	saw	it	into	lumber	and	that	it	could	rot	on	the	spot	.
不是	支付	到	锯	它	进入	木材	和	那	它	可以	腐烂	在	这	点	.

原木的损坏非常严重，锯木厂工人说把它锯成木材不划算，它可能会就地腐烂。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [də'saɪfɜ-ɪŋ] [oʊld]

I	had	come	a	long	distance	for	the	express	purpose	of	deciphering	Old
我	有	来	一个	长的	距离	为了	这	表达	目的	的	破译	老的

[paɪnz] ['daɪəri][æz; əz][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['sɔːmɪl] .

Pine's	diary	as	the	scroll	of	his	life	should	be	laid	open	in	the	sawmill	.
松树的	日记	作为	这	滚动	的	他的	生活	应该	是	铺设	打开	在	这	锯木厂	.

我远道而来，就是为了解读老派恩的日记，因为他的人生卷轴应该在锯木厂里展开。

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃætərd] [fɔ:rm] [kəm'peld] [ðə; ði] [ə'dɑ:pʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wei]

The	abandonment	of	the	shattered	form	compelled	the	adoption	of	another	way
这	放弃	的	这	破碎	形式	被迫	这	采用	的	其他	方式

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .

of	getting	at	his	story	.
的	获得	在	他的	故事	.

放弃破碎的形式迫使他采用另一种方式来讲述他的故事。

[rɪ'si:vɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [aɪ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ,

Receiving	permission	to	do	as	I	pleased	with	his	remains	,
接收	允许	到	做	作为	我	高兴	和	他的	遗迹	,

获准自行处置他的遗体，

[aɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [splɪt] [bəuθ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪmz] ,

I	at	once	began	to	cut	and	split	both	the	trunk	and	the	limbs	,
我	在	一次	开始	到	切	和	分裂	两个都	这	树干	和	这	四肢	,

我立即开始砍伐和劈开树干和树枝，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [træn'skraɪb] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['rekərdz] .

and	to	transcribe	their	strange	records	.
和	到	录制	他们的	奇怪的	记录	.

并抄录他们那些奇特的记录。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [wɜ:rkt] .

Day	after	day	I	worked	.
天	后	天	我	工作	.

我日复一日地工作。

[aɪ] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði] [ru:ts] [ænd; ənd] ['θɜ:rəli] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [ðem; ðəm] ,

I	dug	up	the	roots	and	thoroughly	dissected	them	,
我	挖	向上	这	根	和	彻底	解剖	他们	,

我把根挖出来，彻底解剖了一番。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪər] [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ðə; ði] [ru:ts] , [ænd; ənd]

and	with	the	aid	of	a	magnifier	I	studied	the	trunk	,	the	roots	,	and
和	和	这	援助	的	一个	放大镜	我	研究	这	树干	,	这	根	,	和

[ðə; ði] [lɪmz] .

the	limbs	.
这	四肢	.

我借助放大镜观察了树干、树根和树枝。

[aɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stʌmp] ,

I	carefully	examined	the	base	of	his	stump	,
我	小心	检查	这	根据	的	他的	树桩	,

我仔细检查了他的残肢底部，

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [faʊnd] [ten] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [rɪŋz] [ʌv; əv] [groʊθ] !

and	in	it	I	found	ten	hundred	and	forty	-	seven	rings	of	growth	!
和	在	它	我	成立	十	百	和	四十	-	七	戒指	的	生长	!

我在里面发现了1047个生长轮！

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [θru:] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]

He	had	lived	through	a	thousand	and
他	有	居住地	通过	一个	千	和

他经历了上千岁。

['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['memərəb(ə)l] ['jɪrz] .

forty	-	seven	memorable	years	.
四十	-	七	难忘	年	.

令人难忘的四十七年。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] [ɪn] - , [hɪz; ɪz][bɜːrθ]['prɑːbəbli] [ə'kɜːrd] [ɪn] - .

As	he	was	cut	down	in	1903	,	his	birth	probably	occurred	in	856	.
作为	他	曾是	切	向下	在	-	,	他的	出生	大概	发生	在	-	.

由于他于 1903 年被砍伐，因此他的出生年份可能是 856 年。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [groʊθ] ,

In	looking	over	the	rings	of	growth	,
在	寻找	超过	这	戒指	的	生长	,

观察年轮时，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

I	found	that	a	few	of	them	were	much	thicker	than	the	others	;
我	成立	那	一个	很少	的	他们	是	很多	较厚	比	这	其他的	;

我发现其中一些比其他的要厚得多；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪk] [rɪŋz] , [ɔːr][koʊts][ʌv; əv] [wʊd] , [tel] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] ['siːznz] .

and	these	thick	rings	,	or	coats	of	wood	,	tell	of	favorable	seasons	.
和	这些	厚的	戒指	,	或者	外套	的	木头	,	告诉	的	有利	季节	.

这些厚厚的年轮，或者说木头的层层包裹，诉说着气候宜人的季节。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'striːmli] [θɪn] [rɪŋz] [ʌv; əv] [groʊθ] .

There	were	also	a	few	extremely	thin	rings	of	growth	.
那里	是	还	一个	很少	极其	薄的	戒指	的	生长	.

此外，还有一些非常薄的生长环。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [tuː] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .

In	places	two	and	even	three	of	these	were	together	.
在	地方	二	和	甚至	三	的	这些	是	一起	.

有些地方甚至有两个或三个这样的物体并排出现。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ʌn'feɪvərəbl] ['siːznz] , — [ʌv; əv] [draʊt] [ɔːr][koʊld] .

These	were	the	results	of	unfavorable	seasons	,	—	of	drought	or	cold	.
这些	是	这	结果	的	不利	季节	,	—	的	干旱	或者	寒冷的	.

这些都是不利季节（干旱或寒冷）造成的后果。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [triːz] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [hiːld] ['wuːndz] , [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [bɜːrn] , [baɪts] ,

The	rings	of	trees	also	show	healed	wounds	,	and	tell	of	burns	,	bites	,
这	戒指	的	树木	还	展示	已治愈	伤口	,	和	告诉	的	烧伤	,	咬	,

树木的年轮也显示了愈合的伤口，并诉说着烧伤、咬伤等痕迹。

[ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [ʌv; əv][tɔːrn][bɑːrk][ænd; ənd]['broʊkən][ɑːrmz] .

and	bruises	,	of	torn	bark	and	broken	arms	.
和	瘀伤	,	的	撕裂	吠	和	破碎的	武器	.

还有树皮撕裂造成的瘀伤和手臂骨折造成的伤痕。

[oʊld][paɪn][nɑːt]['oʊnli] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

Old	Pine	not	only	received	injuries	in	his	early	years	,
老的	松树	不是	仅有的	已收到	受伤	在	他的	早期的	年	,

老派恩不仅在早年遭受过伤病，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] .

but	from	time	to	time	throughout	his	life	.
但	从	时间	到	时间	自始至终	他的	生活	.

但他一生中时不时会这样做。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [kiŋkt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [groʊθ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	somewhat	kinked	condition	of	several	of	the	rings	of	growth	,	beginning	with
这	有些	扭曲的	状况	的	一些	的	这	戒指	的	生长	,	开始	和

几个生长环的形状略微扭曲，从……开始

[ðə; ði] ['twentiəθ] ,
the **twentieth** **,**
这 第二十 ,

第二十个，

[ʃoʊz] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [hi:; hi] [sə'steɪnd] [æn; ən]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]
shows **that** **at** **the** **age** **of** **twenty** **he** **sustained** **an** **injury** **which** **resulted** **in** **a**
演出 那 在 这 年龄 的 二十 他 持续 一个 受伤 哪个 结果 在 一个
[sɪ'vɪr] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪn] ,
severe **curvature** **of** **the** **spine** **,**
严重 曲率 的 这 脊柱 ,

数据显示，他20岁时因伤导致脊柱严重弯曲。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [stu:pt] .
and **that** **for** **some** **years** **he** **was** **somewhat** **stooped** **.**
和 那 为了 一些 年 他 曾是 有些 弯腰 .

而且有好几年他都有些驼背。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['daɪəri] ['weðər] [ðɪs] ['ɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði]
I **was** **unable** **to** **make** **out** **from** **his** **diary** **whether** **this** **injury** **was** **the**
我 曾是 无法 到 制作 出去 从 他的 日记 无论 这 受伤 曾是 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
result **of** **a** **tree** **or** **some** **object** **falling** **upon** **him** **and** **pinning** **him** **down**
结果 的 一个 树 或者 一些 目的 坠落 之上 他 和 钉住 他 向下
,
,
,

我无法从他的日记中判断出他的伤是由于树木或某种物体掉落砸到他并把他压住造成的。

[ɔ:r] ['weðər] [hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [.əuvə'weitid] [ænd; ənd] [bent] [baɪ] [wet] , ['klɪŋɪŋ] [snoʊ] .
or **whether** **his** **back** **had** **been** **overweighted** **and** **bent** **by** **wet** **,** **clinging** **snow** **.**
或者 无论 他的 后退 有 到过 超重 和 弯曲 经过 湿的 , 依恋 雪 .

或者他的背部是否因潮湿粘稠的积雪而过重弯曲。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]['skɑ:rz][ɔ:r] ['bru:zɪz] ,
As **I** **could** **find** **no** **scars** **or** **bruises** **,**
作为 我 可以 寻找 不 疤痕 或者 瘀伤 ,

由于我没有发现任何疤痕或瘀伤，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [snoʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
I **think** **that** **snow** **must** **have** **been** **the** **cause** **of** **the** **injury** **.**
我 思考 那 雪 必须 有 到过 这 原因 的 这 受伤 .

我认为雪一定是造成他受伤的原因。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [hi:; hi] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ju:θfl] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]
after **a** **few** **years** **he** **straightened** **up** **with** **youthful** **vitality** **and** **seemed** **to**
后 一个 很少 年 他 拉直 向上 和 青春 活力 和 似乎 到
[ˌaʊt'groʊ] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] .
outgrow **and** **forget** **the** **experience** **.**
不再适合 和 忘记 这 经验 .

几年后，他恢复了年轻人的活力，挺直了腰杆，似乎已经超越并忘记了那段经历。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['træŋkwɪl][laɪf] ['fɑ:loʊd] ,
A **century** **of** **tranquil** **life** **followed** **,**
一个 世纪 的 宁静 生活 随后 ,

此后，人们度过了一个世纪的平静生活。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['jɪrz] [ðə; ðiˈ]['ræpɪd] [groʊθ] [telz] [ʌv; əv] [gʊd] ['siːznz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	during	these	years	the	rapid	growth	tells	of	good	seasons	as	well	as
和	期间	这些	年	这	迅速的	生长	讲述	的	好的	季节	作为	出色地	作为

这些年间的快速增长表明季节条件良好。

[gʊd] [sɔɪl] .

good	soil	.
好的	土壤	.

肥沃的土壤。

[ðɪs] ['ræpɪd] [groʊθ] ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eni] ['kraʊdɪŋ]

This	rapid	growth	also	shows	that	there	could	not	have	been	any	crowding
这	迅速的	生长	还	演出	那	那里	可以	不是	有	到过	任何	拥挤

['nebəz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ðiˈ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [sɔɪl] .

neighbors	to	share	the	sun	and	the	soil	.
邻居	到	分享	这	太阳	和	这	土壤	.

这种快速增长也表明，不可能有拥挤的邻居来分享阳光和土壤。

[ðə; ðiˈ] [triː] [hæd; həd] [groʊn] ['iːvnli] [ɪn][ɔːl]['kwɔːrtərz] ,

The	tree	had	grown	evenly	in	all	quarters	,
这	树	有	生长	均匀地	在	全部	四分之一	,

这棵树各个方向长得都很均匀。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [pɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [triː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiˈ]['sentər] .

and	the	pith	of	the	tree	was	in	the	center	.
和	这	髓	的	这	树	曾是	在	这	中心	.

树髓位于中心。

[bʌt; bət][hæd; həd][wʌn] [triː] [groʊn] [kloʊz] ,

But	had	one	tree	grown	close	,
但	有	一	树	生长	关闭	,

但如果附近长出一棵树，

[ɑːn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ðə; ðiˈ][oʊld][paɪn] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ðiˈ] ['ʌðər]

on	that	quarter	the	old	pine	would	have	grown	slower	than	on	the	others
在	那	四分之一	这	老的	松树	会	有	生长	慢点	比	在	这	其他的

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['θɪnər] ,

and	have	been	thinner	,
和	有	到过	更薄	,

那块地上的老松树生长速度会比其他地上的慢，而且会更细。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [pɪθ] [wʊd] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [triːz] ['sentər] .

and	the	pith	would	thus	have	been	away	from	the	tree's	center	.
和	这	髓	会	因此	有	到过	离开	从	这	树的	中心	.

因此，树髓会远离树的中心。

[wen] [ðə; ðiˈ][oʊld][paɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [rɪŋ]

When	the	old	pine	was	just	completing	his	one	hundred	and	thirty	-	fifth	ring
什么时候	这	老的	松树	曾是	只是	完成	他的	一	百	和	三十	-	第五	戒指

[ʌv; əv] [groʊθ] ,

of	growth	,
的	生长	,

当这棵老松树刚刚完成它的第一百三十五个年轮时，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər]['oʊnli][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt]

he	met	with	an	accident	which	I	can	account	for	only	by	assuming	that
他	遇见	和	一个	事故	哪个	我	能	帐户	为了	仅有的	经过	假设	那

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ðæt] [gruː] ['sevrəl] [jaːdz] [əˈweɪ] [bluː] ['oʊvər] ,

a	large	tree	that	grew	several	yards	away	blew	over	,
一个	大的	树	那	生长	一些	码	离开	吹	超过	,

他遭遇了一场意外，我只能假设是几码外的一棵大树被风吹倒了。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] , [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ded] [lɪmz] .

and	in	falling	,	stabbed	him	in	the	side	with	two	dead	limbs	.
和	在	坠落	,	刺伤	他	在	这	边	和	二	死的	四肢	.

倒地时，用两条死去的肢体刺入了他的侧腹。

[hɪz; ɪz][bɑːrk][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd][tɔːrn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiːld] [ɪn] [duː] [taɪm] .

His	bark	was	broken	and	torn	,	but	this	healed	in	due	time	.
他的	吠	曾是	破碎的	和	撕裂	,	但	这	已治愈	在	到期的	时间	.

他的树皮破损不堪，但随着时间的推移，这些伤痕都愈合了。

[ʃɔːrt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [lɪmz] [broʊk] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

Short	sections	of	the	dead	limbs	broke	off	,	however	,	and	were	embedded	in
短的	部分	的	这	死的	四肢	打破	离开	,	然而	,	和	是	嵌入式	在

[ðə; ði][oʊld][paɪn] .

the	old	pine	.
这	老的	松树	.

然而，枯死的树枝断成了几小截，嵌在了老松树里。

[twelv] ['jɪrz] - [groʊθ] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [ʌn'tɪl]

Twelve	years	'	growth	covered	them	,	and	they	remained	hidden	from	view	until
十二	年	-	生长	涵盖	他们	,	和	他们	剩余	隐	从	看法	直到

[maɪ] ['splɪtɪŋ] [rɪ'viːld] [ðem; ðəm] .

my	splitting	revealed	them	.
我的	分裂	揭晓	他们	.

十二年的生长将它们掩盖起来，直到我的分裂才使它们显露出来。

[tuː] ['ʌðər] ['wuːndz] ['stɑːrtɪd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [hiːl] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [dɪd][soʊ] .

Two	other	wounds	started	promptly	to	heal	and	,	with	one	exception	,	did	so	.
二	其他	伤口	开始	及时	到	愈合	和	,	和	一	例外	,	做过	所以	.

另外两处伤口也很快开始愈合，除一处外，其余都完全愈合了。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][sʌm; səm][ænts][ænd; ənd] ['bɔːrər] [bɪ'gæn]['ekskəveitiŋ][ðer; ðər] ['dedli]

A	year	or	two	later	some	ants	and	borers	began	excavating	their	deadly
一个	年	或者	二	之后	一些	蚂蚁	和	蛀虫	开始	挖掘	他们的	致命

['waɪndɪŋ] [weɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][paɪn] .

winding	ways	in	the	old	pine	.
绕线	方式	在	这	老的	松树	.

一两年后，一些蚂蚁和蛀虫开始在老松树上挖掘出它们致命的蜿蜒通道。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]['ɪndʒərd][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [triː] .

They	probably	started	to	work	in	one	of	the	places	injured	by	the	falling	tree	.
他们	大概	开始	到	工作	在	一	的	这	地方	受伤	经过	这	坠落	树	.

他们很可能是在被倒下的树木砸伤的某个地方开始工作的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] ,

They	must	have	had	some	advantage	,
他们	必须	有	有	一些	优势	,

他们肯定拥有某种优势。

[ɔːr] [els] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌthætʃ] [ænd; ənd]['tʃɪkədiː; ˌtʃɪkə'diː]

or	else	something	must	have	happened	to	the	nuthatches	and	chickadees
或者	别的	某物	必须	有	发生	到	这	鸸	和	山雀

[ðæt] [jɪr] ,

that	year	,
那	年	,

否则，那一年山雀和旋木雀一定遭遇了什么不幸。

[fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] ,

for	,	despite	the	vigilance	of	these	birds	,
为了	,	尽管	这	警觉	的	这些	鸟类	,

尽管这些鸟儿十分警惕，

[bəuθ][ðə; ði] ['bɔ:rər] [ænd; ənd][ðə; ði][ænts][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kɑ:ləniz] [ðæt]

both	**the**	**borers**	**and**	**the**	**ants**	**succeeded**	**in**	**establishing**	**colonies**	**that**
两个都	这	蛀虫	和	这	蚂蚁	成功了	在	建立	殖民地	那

['θretnd] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] ['pɑ:səbli] [deθ] .

threatened	**injury**	**and**	**possibly**	**death**	**.**
威胁	受伤	和	可能	死亡	.

蛀虫和蚂蚁都成功建立了巢穴，对人类构成了伤害甚至死亡的威胁。

['fɔ:rtʃənətli] [rɪ'li:f] [keɪm] .

Fortunately	**relief**	**came**	**.**
幸运的是	宽慰	来了	.

幸好，情况有所好转。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['paɪnəˌriz] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] .

One	**day**	**the**	**chief**	**surgeon**	**of**	**all**	**the**	**Southwestern**	**pineries**	**came**	**along**	**.**
一	天	这	首席	外科医生	的	全部	这	西南	松树林	来了	沿着	.

有一天，西南地区所有松林区的首席外科医生来了。

[ðɪs] ['sɜ:rdʒən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['teksəs] ['wʊdpekər] .

This	**surgeon**	**was**	**the**	**Texas**	**woodpecker**	**.**
这	外科医生	曾是	这	德克萨斯州	啄木鸟	.

这位外科医生就像德州啄木鸟一样。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rk]

He	**probably**	**did**	**not**	**long**	**explore**	**the**	**ridges**	**and**	**little**	**furrows**	**of**	**the**	**bark**
他	大概	做过	不是	长的	探索	这	山脊	和	小的	沟壑	的	这	吠

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [wu:nd] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ði:z] ['hɪd(ə)n] ['ɪnsekts] ['wɜ:rkɪŋ] .

before	**he**	**discovered**	**the**	**wound**	**or**	**heard**	**these**	**hidden**	**insects**	**working**	**.**
前	他	发现	这	伤口	或者	听到	这些	隐	昆虫	在职的	.

他可能没在树皮的脊状纹路和小沟里探索多久，就发现了伤口或者听到了这些隐藏的昆虫在活动。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

After	**a**	**brief**	**examination**	**,**
后	一个	简短的	考试	,

经过简短检查后，

['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][get][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

holding	**his**	**ear**	**to**	**the**	**bark**	**for**	**a**	**moment**	**to**	**get**	**the**	**location**	**of**	**the**
保持	他的	耳朵	到	这	吠	为了	一个	片刻	到	得到	这	地点	的	这

[tri:z] ['dedli] [foʊ] [bɪ'ni:θ] ,

tree's	**deadly**	**foe**	**beneath**	**,**
树的	致命	敌人	下面	,

他将耳朵贴在树皮上片刻，以确定树下致命敌人的位置。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ækt] .

he	**was**	**ready**	**to**	**act**	**.**
他	曾是	准备好	到	行为	.

他已做好行动准备。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [sək'sesf(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

He	**made**	**two**	**successful**	**operations**	**.**
他	制成	二	成功的	运营	.

他成功完成了两台手术。

[nɑ:t]['oʊnli][dɪd] [ði:z] [rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kʌt] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld][paɪn][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt]

Not	**only**	**did**	**these**	**require**	**him**	**to**	**cut**	**deeply**	**into**	**the**	**old**	**pine**	**and**	**take**	**out**
不是	仅有的	做过	这些	要求	他	到	切	深	进入	这	老的	松树	和	拿	出去

[ðə; ði] ['bɔ:rər] ,

the	**borers**	**,**
这	蛀虫	,

这不仅需要他深入老松木中取出蛀虫，

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə]

but	he	may	also	have	had	to	come	back	from	time	to	time	to
但	他	可能	还	有	有	到	来	后退	从	时间	到	时间	到

[dres] [ðə; ði] ['wuːndz] [baɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði][ænt] - ['kɑːləniz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [pə'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ]

dress	the	wounds	by	devouring	the	ant	-	colonies	which	may	have	persisted	in	taking
裙子	这	伤口	经过	吞噬	这	蚂蚁	-	殖民地	哪个	可能	有	持续	在	采取

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

possession	of	them	.
拥有	的	他们	.

但他可能也需要不时地回来，通过吞食那些一直占据伤口的蚁群来包扎伤口。

[ðə; ði] ['wuːndz] ['faɪnəli] [hiːld] , [ænd; ənd]

The	wounds	finally	healed	,	and
这	伤口	最后	已治愈	,	和

伤口终于愈合了，

['oʊnli][ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrts] [rɪ'viːld] [ðiːz] ['rekərdz] ,

only	the	splitting	of	the	affected	parts	revealed	these	records	,
仅有的	这	分裂	的	这	做作的	部分	揭晓	这些	记录	,

只有将受影响的部分拆开，才能发现这些记录。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

all	filled	with	pitch	and	preserved	for	nearly	nine	hundred	years	.
全部	已填	和	沥青	和	保存完好	为了	几乎	九	百	年	.

里面都充满了沥青，并保存了近九百年。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] , [æn; ən]['iːv(ə)n]['tenər] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['sentʃəriz] .

Following	this	,	an	even	tenor	marked	his	life	for	nearly	three	centuries	.
下列的	这	,	一个	甚至	男高音	标记	他的	生活	为了	几乎	三	几个世纪	.

此后近三个世纪，他的生活一直保持着平稳的基调。

[ðɪs] ['kwaɪət] [ɪg'zɪstəns] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

This	quiet	existence	came	to	an	end	in	the	summer	of	1301	,
这	安静的	存在	来了	到	一个	结尾	在	这	夏天	的	-	,

这种平静的生活于1301年夏天结束了。

[wen] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tɔːr] [ə; eɪ] [lɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd] [tɑːp][ænd; ənd]['bædli]

when	a	stroke	of	lightning	tore	a	limb	out	of	his	round	top	and	badly
什么时候	一个	中风	的	闪电	撕裂	一个	肢	出去	的	他的	圆形的	顶部	和	糟糕

['ʃætərd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] .

shattered	a	shoulder	.
破碎	一个	肩膀	.

一道闪电劈断了他圆圆的头顶，还严重击碎了他的肩膀。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪndʒəri] [wen] [ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd] [tɔːr] [ɔːf] ['sevrəl]

He	had	barely	recovered	from	this	injury	when	a	violent	wind	tore	off	several
他	有	仅仅	恢复	从	这	受伤	什么时候	一个	暴力	风	撕裂	离开	一些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

of	his	arms	.
的	他的	武器	.

他刚从伤势中恢复过来，一阵狂风就撕掉了他的几条胳膊。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][lɔːst] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst][ɑːrmz] .

During	the	summer	of	1348	he	lost	two	of	his	largest	arms	.
期间	这	夏天	的	-	他	丢失的	二	的	他的	最大	武器	.

1348 年夏天，他失去了两条最粗壮的手臂。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [saʊnd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [daɪˈæmɪtər] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv]

These	**were**	**sound**	**,**	**and**	**more**	**than**	**a**	**foot**	**in**	**diameter**	**at**	**the**	**points**	**of**
这些	是	声音	,	和	更多的	比	一个	脚	在	直径	在	这	积分	的

['breɪkɪdʒ] .

breakage	**.**
破损	.

这些木块完好无损，断裂处的直径超过一英尺。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [daʊn] - ['presɪŋ] [weɪt] [ɔːr] [fɔːrs] ,

As	**these**	**were**	**broken**	**by**	**a**	**down**	**-**	**pressing**	**weight**	**or**	**force**	**,**
作为	这些	是	破碎的	经过	一个	向下	-	紧迫	重量	或者	力量	,

这些物体是被向下压的重物或力压碎的。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðə; ði] [breɪks] [tuː; tə] [əˌkjuːmjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

we	**may**	**attribute**	**the**	**breaks**	**to**	**accumulations**	**of**	**snow**	**.**
我们	可能	属性	这	休息	到	累积	的	雪	.

我们可以将停顿归因于积雪。

[ðə; ði] ['oʊldɪst] , ['lɑːrdʒɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sekʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði]

The	**oldest**	**,**	**largest**	**portion**	**of**	**a**	**tree**	**is**	**the**	**short**	**section**	**immediately**	**above**	**the**
这	最老	,	最大	部分	的	一个	树	是	这	短的	部分	立即地	多于	这

[graʊnd] ,

ground	**,**
地面	,

树上最古老、最大的部分是紧邻地面的那段短小的部分。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['æksədənts] [ɔːr] [tuː; tə] ['ɪndʒəriz]

and	**,**	**as**	**this**	**lower**	**section**	**is**	**the**	**most**	**exposed**	**to**	**accidents**	**or**	**to**	**injuries**
和	,	作为	这	降低	部分	是	这	最多	裸露	到	事故	或者	到	受伤

[frʌm; frəm] ['enəmi] ,

from	**enemies**	**,**
从	敌人	,

而且，由于下部区域最容易发生事故或受到敌人的伤害，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] [berz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [moʊst] .

it	**generally**	**bears**	**evidence**	**of**	**having**	**suffered**	**the**	**most**	**.**
它	一般来说	熊	证据	的	拥有	遭受	这	最多	.

它通常显示出遭受损失最严重的迹象。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [skroʊl] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

Within	**its**	**scroll**	**are**	**usually**	**found**	**the**	**most**	**extensive**	**and**	**interesting**
之内	它是	滚动	是	通常	成立	这	最多	广泛的	和	有趣的

[ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [im'preʃəns] .

autobiographical	**impressions**	**.**
自传体	印象	.

卷轴中通常包含最详尽、最有趣的自传式感想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ]

It	**is**	**doubtful**	**if**	**there**	**is**	**any**	**portion**	**of**	**the**	**earth**	**upon**	**which**	**there**	**are**	**so**
它	是	疑	如果	那里	是	任何	部分	的	这	地球	之上	哪个	那里	是	所以

['meni] ['dedli] ['strʌglz] [æz; əz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

many	**deadly**	**struggles**	**as**	**upon**	**the**	**earth**	**around**	**the**	**trunk**	**of**	**a**	**tree**	**.**
许多	致命	斗争	作为	之上	这	地球	大约	这	树干	的	一个	树	.

地球上恐怕没有哪个地方像树干周围的土地那样，发生过如此多的生死搏斗。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [smɔːl] [ə'riːnə] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['bætlz] [fɪrs] [ænd; ənd] [waɪld] ;

Upon	**this**	**small**	**arena**	**there**	**are**	**battles**	**fierce**	**and**	**wild**	**;**
之上	这	小的	竞技场	那里	是	战斗	凶猛的	和	荒野	;

在这个小小的竞技场上，上演着激烈而狂野的战斗；

[hɪr] ['neɪtʃər] [ɪz] “ [red] [ɪn] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː] .
here nature is “ red in tooth and claw .
这里 自然 是 “ 红色的 在 齿 和 爪 .

在这里，大自然是“弱肉强食”。

” [wen] [ə; eɪ] [triː] [ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tendər] , ['kaʊntləs] ['ɪnsekts] [kʌm] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
” When a tree is small and tender , countless insects come to feed upon it .
” 什么时候 一个 树 是 小的 和 投标 , 无数 昆虫 来 到 喂养 之上 它 .

“当一棵树还小而嫩的时候，无数的昆虫就会来啃食它。”

[bɜːrdz] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðiːz] ['ɪnsekts] .
Birds come to it to devour these insects .
鸟类 来 到 它 到 吞食 这些 昆虫 .

鸟儿会飞来捕食这些昆虫。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['ɔːlmoʊst] ['mɜːrsɪləs] [faɪts]
Around the tree are daily almost merciless fights
大约 这 树 是 日常的 几乎 无情 战斗

这棵树周围每天都会发生几乎残酷的战斗。

[fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] .
for existence .
为了 存在 .

为了存在。

[ðiːz] [deθ] - ['strʌglz] [ə'kɜːr] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
These death - struggles occur not only in the daytime , but in the night .
这些 死亡 - 斗争 发生 不是 仅有的 在 这 白天 , 但 在 这 夜晚 .

这些生死搏斗不仅发生在白天，也发生在夜晚。

[maɪs] , [ræts] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [dɪ'strɔɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] .
Mice , rats , and rabbits destroy millions of young trees .
小鼠 , 老鼠 , 和 兔子 破坏 百万 的 年轻的 树木 .

老鼠、兔子等害虫会毁掉数百万棵幼树。

[ðiːz] [boʊld] ['ænɪmlz] ['ɔːf(ə)n] [fleɪ] ['beɪbi] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
These bold animals often flay baby trees in the daylight ,
这些 大胆的 动物 经常 剥皮 婴儿 树木 在 这 日光 ,

这些胆大的动物经常在白天剥食幼树的皮。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] ['dedli] [fiːst] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] [hɔːks] ,
and while at their deadly feast many a time have they been surprised by hawks ,
和 尽管 在 他们的 致命 盛宴 许多 一个 时间 有 他们 到过 惊讶 经过 老鹰 ,

而且，它们在享用致命盛宴时，常常会被鹰隼偷袭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wer] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['iːtn] .
and then they are at a banquet where they themselves are eaten .
和 然后 他们 是 在 一个 宴会 在哪里 他们 他们自己 是 吃 .

然后他们参加宴会，宴会上他们自己被吃掉了。

[ðə; ði] [aʊl] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] [ʌv; əv] [triːz] , ['ɔːf(ə)n] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] ,
The owl , the faithful night - watchman of trees , often swoops down at night ,
这 猫头鹰 , 这 忠实 夜晚 - 守望者 的 树木 , 经常 俯冲 向下 在 夜晚 ,

猫头鹰是树木忠实的夜间守卫者，经常在夜间俯冲而下。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [triː] [ɪz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri]

and	as	a	result	some	little	tree	is	splashed	with	the	blood	of	the	very
和	作为	一个	结果	一些	小的	树	是	溅起	和	这	血	的	这	非常

['ænɪm(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

animal	that	came	to	feed	upon	it	.
动物	那	来了	到	喂养	之上	它	.

结果，一棵小树被前来啃食它的动物的鲜血溅了一身。

[ðə; ði]['loʊər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [paɪnz] [trʌŋk] [kən'teɪnd] ['rekərdz] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .

The	lower	section	of	Old	Pine's	trunk	contained	records	which	I	found	interesting	.
这	降低	部分	的	老的	松树的	树干	包含	记录	哪个	我	成立	有趣的	.

老松树的树干下部藏有一些我觉得很有趣的记录。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ə'raʊzd] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

One	of	these	in	particular	aroused	my	imagination	.
一	的	这些	在	特别的	被唤醒	我的	想像力	.

其中有一件尤其激发了我的想象力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['loʊər]['pɔːrʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	was	sawing	off	a	section	of	this	lower	portion	when	the	saw	,	with	a
我	曾是	锯切	离开	一个	部分	的	这	降低	部分	什么时候	这	锯	,	和	一个

[bʌz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] , ['sʌd(ə)nli]

buzz	-	z	-	z	-	z	,	suddenly
嗡嗡声	-	z	-	z	-	z	,	突然

我正在锯掉这部分下部，突然，锯子嗡嗡作响，

[dʒʌmpt] .

jumped	.
跳了起来	.

跳了起来。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [strʌk] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɔː] .

The	object	struck	was	harder	than	the	saw	.
这	目的	击	曾是	更难	比	这	锯	.

被击中的物体比锯子更硬。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['kerfəli] [ə'weɪ] , [leɪd]

I	wondered	what	it	could	be	,	and	,	cutting	the	wood	carefully	away	,	laid
我	想知道	什么	它	可以	是	,	和	,	切割	这	木头	小心	离开	,	铺设

[ber] [ə; eɪ][flɪnt] ['æroʊhed] .

bare	a	flint	arrowhead	.
裸	一个	燧石	箭头	.

我想知道那会是什么，于是小心翼翼地削去木头，露出了一枚燧石箭头。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][aɪ] [faʊnd] [ə'nʌðər] ,

Close	to	this	one	I	found	another	,
关闭	到	这	一	我	成立	其他	,

在这附近我又发现了一个。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ker] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] [groʊθ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [jɪr]

and	then	with	care	I	counted	the	rings	of	growth	to	find	out	the	year
和	然后	和	关心	我	计数	这	戒指	的	生长	到	寻找	出去	这	年

[ðæt] [ðiːz] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [oʊld][paɪn] .

that	these	had	wounded	Old	Pine	.
那	这些	有	受伤	老的	松树	.

然后我仔细地数了数年轮，以找出这些树木是在哪一年伤到了老松树。

[ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] ['ærəʊhedz] [hæd; həd] [pɪrst] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	outer	ring	which	these	arrowheads	had	pierced	was	the	six	hundred	and
这	外	戒指	哪个	这些	箭头	有	穿孔	曾是	这	六	百	和

['θɜːrtiəθ] ,

thirtieth	,
第三十	,

这些箭头刺穿的外环是第六百三十环。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] - .

so	that	the	year	of	this	occurrence	was	1486	.
所以	那	这	年	的	这	发生	曾是	-	.

因此，这件事发生的年份是 1486 年。

[hæd; həd][æn; ən]['ɪndiən] [bent] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ber] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd]

Had	an	Indian	bent	his	bow	and	shot	at	a	bear	that	had	stood
有	一个	印度	弯曲	他的	弓	和	射击	在	一个	熊	那	有	站立

[æt; ət] [beɪ] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðɪs] [triː] ?

at	bay	backed	up	against	this	tree	?
在	湾	支持的	向上	反对	这	树	?

是否有一位印第安人拉弓射杀了一头背靠着这棵树的熊?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ɪndiən] [traɪbz] ?

Or	was	there	around	this	tree	a	battle	among	Indian	tribes	?
或者	曾是	那里	大约	这	树	一个	战斗	之中	印度	部落	?

或者，这棵树附近是否曾发生过印第安部落之间的战斗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [sʌm; səm] [klɪf] - ['dwelər] [skaʊts] [ɪn'kaʊntər] [ðer; ðər]

Is	it	possible	that	at	this	place	some	Cliff	-	Dweller	scouts	encountered	their
是	它	可能的	那	在	这	地方	一些	悬崖	-	居住者	侦察兵	遭遇	他们的

[əd'vænsɪŋ] [foʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]['oʊpənd] [hɔs'tilitiz] ?

advancing	foe	from	the	north	and	opened	hostilities	?
前进	敌人	从	这	北	和	打开	敌对行动	?

是否有可能在此地，一些崖居者的侦察兵遭遇了从北方推进的敌人，并与之交战?

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'raʊnd] [oʊld][paɪn][wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

may	be	that	around	Old	Pine	was	fought	the	battle	that	is	said	to	have
可能	是	那	大约	老的	松树	曾是	战斗	这	战斗	那	是	说	到	有

[dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [reɪs] ,

decided	the	fate	of	that	mysterious	race	,
决定	这	命运	的	那	神秘	种族	,

或许就在老松树附近，曾发生过一场据说决定了那个神秘种族命运的战役。

[ðə; ði] [klɪf] - ['dwelərz] .

the	Cliff	-	Dwellers	.
这	悬崖	-	居民	.

崖居者。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [in'sists] [ɑːn] ['spekjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] ['ærəʊhedz] ,

The	imagination	insists	on	speculating	with	these	two	arrowheads	,
这	想像力	坚持	在	推测	和	这些	二	箭头	,

人们不禁会根据这两个箭头进行各种推测。

[ðoʊ] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [kluː] [ðæt] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][noʊ] ['defɪnət] [kən'kluːʒ(ə)n] .

though	they	form	a	fascinating	clue	that	leads	us	to	no	definite	conclusion	.
尽管	他们	形式	一个	迷人	线索	那	线索	我们	到	不	定	结论	.

虽然它们构成了一条引人入胜的线索，但却无法让我们得出确切的结论。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [oʊld][paɪn][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [baɪ] [tu:] ['ɪndiən] ['ærəʊhedz]

But	the	fact	remains	that	Old	Pine	was	wounded	by	two	Indian	arrowheads
但	这	事实	遗迹	那	老的	松树	曾是	受伤	经过	二	印度	箭头

[sʌm; səm][taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks]['hʌndrəd][ænd; ənd] ['θɜ:rtiəθ] ['sʌmər] .

some	time	during	his	six	hundred	and	thirtieth	summer	.
一些	时间	期间	他的	六	百	和	第三十	夏天	.

但事实是，老松树在他六百三十岁那年的某个夏天，被两支印第安人的箭头射伤了。

[klɪf] [d'welɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪsə] [v\\:d]

CLIFF	DWELLINGS	ON	THE	MESA	VERDE
悬崖	住宅	在	这	台面	verde

梅萨维德的悬崖居所

[ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] ,

The	year	that	Columbus	discovered	America	,
这	年	那	哥伦布	发现	美国	,

哥伦布发现美洲的那一年

[oʊld][paɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] [held] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]

Old	Pine	was	a	handsome	giant	with	a	round	head	held	more	than	one
老的	松树	曾是	一个	英俊的	巨大的	和	一个	圆形的	头	握住	更多的	比	一

['hʌndrəd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

hundred	feet	above	the	earth	.
百	脚	多于	这	地球	.

老松树是一棵英俊的巨人，圆圆的脑袋高高耸立在离地面一百多英尺的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	was	six	hundred	and	thirty	-	six	years	old	,
他	曾是	六	百	和	三十	-	六	年	老的	,

他享年六百三十六岁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [æd'ventʃəəz] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [trʌŋk] [wʌz; wəz]

and	with	the	coming	of	the	Spanish	adventurers	his	lower	trunk	was
和	和	这	未来	的	这	西班牙语	冒险者	他的	降低	树干	曾是

['gɪv(ə)n] [nu:] [ɪ'vents] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

given	new	events	to	record	.
给定	新的	活动	到	记录	.

随着西班牙冒险家的到来，他的下半身又有了新的事件需要记录。

[ðə; ði]

The
这

这

[jɪr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['memərəb(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

year	1540	was	a	particularly	memorable	one	for	him	.
年	-	曾是	一个	特别	难忘	一	为了	他	.

1540年对他来说是特别难忘的一年。

[ðɪs] [jɪr] [brɔ:t] [ðə; ði][fɜ:rst]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [men]['ɪntu:][ðə; ði]['drɑ:mə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

This	year	brought	the	first	horses	and	bearded	men	into	the	drama	which	was
这	年	带来	这	第一的	马匹	和	留着胡子的	男人	进入	这	戏剧	哪个	曾是

[pleɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

played	around	him	.
玩	大约	他	.

今年，马匹和留着胡子的男人首次出现在围绕着他上演的戏剧中。

[ðɪs] [jɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi:; hi][felt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:tʃəz]

This	year	,	for	the	first	time	,	he	felt	the	edge	of	steel	and	the	tortures
这	年	,	为了	这	第一的	时间	,	他	毛毡	这	边缘	的	钢	和	这	酷刑

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

今年，他第一次感受到了钢铁的锋芒和烈火的折磨。

[ðə; ði][oʊld] ['krɔniklz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔrɚz] [faʊnd] [ðə; ði] [klɪf] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

The	old	chronicles	say	that	the	Spanish	explorers	found	the	cliff	-	houses	in	the	year
这	老的	编年史	说	那	这	西班牙语	探险家	成立	这	悬崖	-	房屋	在	这	年

- .

1540	.
-	.

古老的编年史记载，西班牙探险家于 1540 年发现了悬崖房屋。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] [meɪ] [hæv; həv] [kæmpt] [bɪ'ni:θ]

I	believe	that	during	this	year	a	Spanish	exploring	party	may	have	camped	beneath
我	相信	那	期间	这	年	一个	西班牙语	探索	派对	可能	有	露营	下面

[oʊld][paɪn][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['ɪnstep] ,

Old	Pine	and	built	a	fire	against	his	instep	,
老的	松树	和	建造	一个	火	反对	他的	脚背	,

我相信，在这一年里，可能有一支西班牙探险队在老松树下扎营，并在他的脚背处生火取暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [hækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .

and	that	some	of	the	explorers	hacked	him	with	an	axe	.
和	那	一些	的	这	探险家	被黑客攻击	他	和	一个	斧头	.

据说有些探险家用斧头砍伤了他。

[ðə; ði][oʊld][paɪn][hæd; həd][dɪ'stɪŋkt] ['rekərdz][ʌv; əv][æks][ænd; ənd]['faɪər] ['mɑ:kiŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

The	old	pine	had	distinct	records	of	axe	and	fire	markings	during	the	year
这	老的	松树	有	清楚的	记录	的	斧头	和	火	标记	期间	这	年

- .

1540	.
-	.

这棵老松树在 1540 年有明显的斧痕和火痕记录。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tu:; tə][bɜ:rn][ɔ:r]['mju:tɪleɪt]

It	was	not	common	for	the	Indians	of	the	West	to	burn	or	mutilate
它	曾是	不是	常见的	为了	这	印度人	的	这	西方	到	烧伤	或者	残害

[tri:z] ,

trees	,
树木	,

西部印第安人焚烧或破坏树木并不常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spænjərdz][tu:; tə][du:][soʊ] ,

and	it	was	common	for	the	Spaniards	to	do	so	,
和	它	曾是	常见的	为了	这	西班牙人	到	做	所以	,

西班牙人这样做很常见。

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] ['hækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]

and	as	these	hackings	in	the	tree	seemed	to	have
和	作为	这些	黑客攻击	在	这	树	似乎	到	有

而这些对树木的破坏似乎已经

[bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [edʒd] [tu:l] ['ʃɑ:rpər] [ðæn; ðən]['eni] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

been	made	with	some	edged	tool	sharper	than	any	possessed	by	the	Indians	,
到过	制成	和	一些	边缘	工具	更锐利	比	任何	拥有	经过	这	印度人	,

是用比印第安人拥有的任何刀具都更锋利的刃器制成的。

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] [siːmz] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspænjərdz] .

it	at	least	seems	probable	that	they	were	made	by	the	Spaniards	.
它	在	至少	似乎	可能	那	他们	是	制成	经过	这	西班牙人	.

至少看起来很有可能是西班牙人制造的。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [ʌnˈtɪl][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

At	any	rate	,	from	the	year	1540	until	the	day	of	his	death	,
在	任何	速度	,	从	这	年	-	直到	这	天	的	他的	死亡	,

总之，从1540年到他去世的那一天，

[oʊld][paɪn] [ˈkærid] [ðiːz] [ˈskɑːrz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɪnstep] .

Old	Pine	carried	these	scars	on	his	instep	.
老的	松树	携带	这些	疤痕	在	他的	脚背	.

老松树的脚背上留有这些伤疤。

[æz; əz][ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ˈjɪrli] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][paɪn][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn]

As	the	average	yearly	growth	of	the	old	pine	was	about	the	same	as	in
作为	这	平均的	每年	生长	的	这	老的	松树	曾是	关于	这	相同的	作为	在

[triːz] [ˈsɪmələrli][ˈsɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][taɪm] ,

trees	similarly	situated	at	the	present	time	,
树木	相似地	位于	在	这	展示	时间	,

由于这棵老松树的年均生长量与目前位置相似的树木大致相同，

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [klaɪˈmætɪk][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪmələr][tuː; tə]

I	suppose	that	climatic	conditions	in	his	early	days	must	have	been	similar	to
我	认为	那	气候	状况	在	他的	早期的	天	必须	有	到过	相似的	到

[ðə; ði][klaɪˈmætɪk][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

the	climatic	conditions	of	to	-	day	.
这	气候	状况	的	到	-	天	.

我想他早年的气候条件一定与今天的气候条件相似。

[hɪz; ɪz][ˈrekərdz] [ˈɪndɪkeɪt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n][ˈtenər][ʌv; əv][ˈklaɪmət] , [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli]

His	records	indicate	periods	of	even	tenor	of	climate	,	a	year	of	extremely
他的	记录	表明	时期	的	甚至	男高音	的	气候	,	一个	年	的	极其

[pʊr] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

poor	conditions	,
贫穷的	状况	,

他的记录显示，气候既有较为稳定的时期，也有气候极其恶劣的年份。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [jɪr] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)l] [wʊd] [ˈhɑːrvɪst] .

occasionally	a	year	crowned	with	a	bountiful	wood	harvest	.
偶尔	一个	年	加冕	和	一个	丰富	木头	收成	.

偶尔也会有木材丰收的年份。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [aɪ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] .

From	1540	to	1762	I	found	little	of	special	interest	.
从	-	到	-	我	成立	小的	的	特别的	兴趣	.

从 1540 年到 1762 年，我没有发现什么特别有趣的东西。

[ɪn] - , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˈregjələr] .

In	1762	,	however	,	the	season	was	not	regular	.
在	-	,	然而	,	这	季节	曾是	不是	常规的	.

然而，1762 年，季节并不规律。

[ˈæftər][ðə; ði]

After	the
后	这

之后

[rɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑ:rtɪd] , ['sʌmθɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ][koʊld] [weɪv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [tʃekt]
ring **was** **well** **started** **,** **something** **,** **perhaps** **a** **cold** **wave** **,** **for** **a** **time** **checked**
戒指 曾是 出色地 开始 , 某物 , 也许 一个 寒冷的 海浪 , 为了 一个 时间 已检查
[hɪz; ɪz] [groʊθ] ,
his **growth** **,**
他的 生长 ,

他的戒指已经开局不错，但某种原因，也许是寒流，暂时阻碍了他的发展。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] [jɪr] [ri'zembld] [tu:] ['jɪrz] - [groʊθ] ;
and **as** **a** **result** **the** **wood** **for** **that** **one** **year** **resembled** **two** **years** **'** **growth** **;**
和 作为 一个 结果 这 木头 为了 那 一 年 类似 二 年 - 生长 ;

因此，那一年生长的木材相当于两年的生长量；

[jet] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɔ:r] [fɔ:ls] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['regjələr][wʌn][wʌz; wəz]
yet **the** **difference** **between** **this** **double** **or** **false** **ring** **and** **a** **regular** **one** **was**
然而 这 不同之处 之间 这 双倍的 或者 错误的 戒指 和 一个 常规的 一 曾是
['i:zəli] [dɪ'tektɪd] .
easily **detected** **.**
容易地 检测到 .

然而，这种双环或假环与普通环之间的区别很容易辨别。

[oʊld] [paɪnz] “ [hɑ:rd] [taɪmz] ” [ɪk'spɪriəns] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] -
Old **Pine's** **“** **hard** **times** **”** **experience** **seems** **to** **have** **been** **during** **the** **years** **1804**
老的 松树的 “ 难的 时代 ” 经验 似乎 到 有 到过 期间 这 年 -
[ænd; ənd] - .
and **1805** **.**
和 - .

老松树的“艰难时期”似乎是在 1804 年和 1805 年。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [draʊt] .
I **think** **it** **probable** **that** **those** **were** **years** **of** **drought** **.**
我 思考 它 可能 那 那些 是 年 的 干旱 .

我认为那几年很可能是干旱时期。

['dʊrɪŋ] - [ðə; ði]['leɪər] [ʌv; əv] [wʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
During **1804** **the** **layer** **of** **wood** **was** **the** **thinnest** **in** **his** **life** **,**
期间 - 这 层 的 木头 曾是 这 最薄 在 他的 生活 ,

1804年，木层是他一生中最薄的一层。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] - [ðə; ði]['oʊnli] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [wɪtʃ] ['oʊnli]['pɑ:rtli]
and **for** **1805** **the** **only** **wood** **I** **could** **find** **was** **a** **layer** **which** **only** **partly**
和 为了 - 这 仅有的 木头 我 可以 寻找 曾是 一个 层 哪个 仅有的 部分
['kʌvərd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
covered **the** **trunk** **of** **the** **tree** **,**
涵盖 这 树干 的 这 树 ,

而对于1805年的树干，我能找到的唯一木材只是一层只部分覆盖树干的薄层木材。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [θɪn] .
and **this** **was** **exceedingly** **thin** **.**
和 这 曾是 非常 薄的 .

而且这层薄得惊人。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [paɪnz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
From **time** **to** **time** **in** **the** **old** **pine's** **record** **,**
从 时间 到 时间 在 这 老的 松树的 记录 ,

在老松树的记录中，时不时会提到：

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [ʃɑ:k] ;
I **came** **across** **what** **seemed** **to** **be** **indications** **of** **an** **earthquake** **shock** **;**
我 来了 穿过 什么 似乎 到 是 症状 的 一个 地震 震惊 ;

我发现了一些疑似地震的迹象；

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn] - [ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn] - ,

but	late	in	1811	or	early	in	1812	,
但	晚的	在	-	或者	早期的	在	-	,

但那是在1811年末或1812年初，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [ʃɑːk] ,

I	think	there	is	no	doubt	that	he	experienced	a	violent	shock	,
我	思考	那里	是	不	怀疑	那	他	经验丰富的	一个	暴力	震惊	,

我认为他遭受了巨大的惊吓，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ɪk'stensɪv] ['rekərdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	made	extensive	records	of	it	.
为了	他	制成	广泛的	记录	的	它	.

因为他对此做了大量的记录。

[ðɪs] ['ɜːrθkweɪk] [ə'kɜːrd] ['æftər][ðə; ði][sæp][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [floʊ] [ɪn] - ,

This	earthquake	occurred	after	the	sap	had	ceased	to	flow	in	1811	,
这	地震	发生	后	这	树液	有	停止	到	流动	在	-	,

这次地震发生在1811年树液停止流动之后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

and	before	it	began	to	flow	in	the	spring	of	1812	.
和	前	它	开始	到	流动	在	这	春天	的	-	.

在 1812 年春季开始流淌之前。

[ɪn] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] .

In	places	the	wood	was	checked	and	shattered	.
在	地方	这	木头	曾是	已检查	和	破碎	.

有些地方木头已经开裂破碎。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]

At	one	point	,	some	distance	from	the	ground	,	there	was	a	bad
在	一	观点	,	一些	距离	从	这	地面	,	那里	曾是	一个	坏的

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [breɪk] .

horizontal	break	.
水平的	休息	.

在离地面一定距离的地方，出现了一个严重的水平断裂。

[tuː] [bɪg] [ruːts] [wɜːr; wər]['broʊkən][ɪn] [tuː] ,

Two	big	roots	were	broken	in	two	,
二	大的	根	是	破碎的	在	二	,

两根粗壮的树根断成了两截。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] [klɪfs] [hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	that	quarter	of	the	tree	which	faced	the	cliffs	had	suffered	from	a
和	那	四分之一	的	这	树	哪个	面对	这	悬崖	有	遭受	从	一个

[rɑːk] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

rock	bombardment	.
岩石	轰击	.

而面向悬崖的那一四分之一的树干曾遭受过岩石轰炸。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪk] [dɪs'pleɪst] ['meni] ['rɑːks] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	suppose	the	violence	of	the	quake	displaced	many	rocks	,	and	some	of
我	认为	这	暴力	的	这	地震	流离失所	许多	岩石	,	和	一些	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

我想地震的剧烈威力导致许多岩石移位，其中一些岩石.....

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] , [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][oʊld][paɪn] .

as	they	came	bounding	down	the	mountain	-	side	,	collided	with	Old	Pine	.
作为	他们	来了	边界	向下	这	山	-	边	,	碰撞	和	老的	松树	.

它们从山坡上飞奔而下，与老松树相撞。

[wʌn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [paʊndz] - [weɪt] , [strʌk] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
One , of about five pounds ' weight , struck him so violently in the side that it
一 , 的 关于 五 磅 - 重量 , 击 他 所以 暴力 在 这 边 那 它
[rɪ'meɪnd]
remained
剩余

其中一块重约五磅的石头猛烈地击中了他的侧腹，以至于.....

[ɪm'bedɪd] [ðer; ðər] .
embedded there .
嵌入式 那里 .

嵌入其中。

['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [hiːld] ['oʊvər] ,
After some years the wound was healed over ,
后 一些 年 这 伤口 曾是 已治愈 超过 ,

几年后，伤口愈合了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['frægmənt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] .
but this fragment remained in the tree until I released it .
但 这 分段 剩余 在 这 树 直到 我 发布 它 .

但直到我把它释放出来，这个碎片才从树上脱落。

['dʊrɪŋ] - [sʌm; səm] [wʌn] [meɪd] [æn; ən] [æks] - [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [paɪn] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
During 1859 some one made an axe - mark on the old pine that may have been
期间 - 一些 一 制成 一个 斧头 - 标记 在 这 老的 松树 那 可能 有 到过
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [treɪl] - [bleɪz] ,
intended for a trail - blaze ,
故意的 为了 一个 踪迹 - 火焰 ,

1859年，有人在这棵老松树上留下了斧痕，这可能是为了做路标而做的标记。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ə'nʌðər] ['faɪər] ['bædli] [bəːnd] [ænd; ənd] ['skaːd] [hɪz; ɪz] ['æŋk(ə)l] .
and during the same year another fire badly burned and scarred his ankle .
和 期间 这 相同的 年 其他 火 糟糕 烧伤 和 疤痕 他的 踝 .

同年，另一场火灾严重烧伤了他的脚踝，留下了疤痕。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] ['prɔsˌpektəz] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] - [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
I wonder if some prospectors came this way in 1859 and made camp by him .
我 想知道 如果 一些 探矿者 来了 这 方式 在 - 和 制成 营 经过 他 .

我想知道是否有淘金者在 1859 年来到这里，并在他家附近扎营。

[ə'nʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['mænz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv]
Another record of man's visits to the tree was made in the summer of
其他 记录 的 男人的 访问 到 这 树 曾是 制成 在 这 夏天 的
- ,
1881 ,
- ,

1881年夏天，人们再次记录了人类到访这棵树的情况。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [ɔːr] ['aʊtɪŋ] ['pɑːrti] [meɪ] [hæv; həv] [kæmpt] [nɪr] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]
when I think a hunting or outing party may have camped near here and amused
什么时候 我 思考 一个 打猎 或者 外出 派对 可能 有 露营 靠近 这里 和 觉得好笑
[ðəm'selvz] [baɪ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɑːn] [oʊld] [paɪnz] ['æŋk(ə)l] .
themselves by shooting at a mark on Old Pine's ankle .
他们自己 经过 射击 在 一个 标记 在 老的 松树的 踝 .

我常常想，也许曾经有一支狩猎队或郊游队在这附近扎营，并以射击老松树脚踝上的标记为乐。

['sevrəl] ['mɑ:dərn]['raɪf(ə)l] - ['bulits][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd][ɔ:r][dʒʌst]

Several	modern	rifle	-	bullets	were	found	embedded	in	the	wood	around	or	just
一些	现代的	步枪	-	子弹	是	成立	嵌入式	在	这	木头	大约	或者	只是

[bɪ'ni:θ]

beneath
下面

在木头周围或正下方发现了数枚现代步枪子弹。

[ə; eɪ] [bleɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd]

a	blaze	which	was	made	on	the	tree	the	same	year	in	which	the	bullets	had
一个	火焰	哪个	曾是	制成	在	这	树	这	相同的	年	在	哪个	这	子弹	有

['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

entered	it	.
进入	它	.

同年，子弹射入这棵树，树上燃起了一场大火。

[æz; əz][bəuθ] [ði:z] [ma:rks][wɜ:r; wər] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,

As	both	these	marks	were	made	during	the	year	1881	,
作为	两个都	这些	标记	是	制成	期间	这	年	-	,

由于这两个标记都是在1881年制作的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [jɪr] [ðə; ði][oʊld][paɪn][wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ðə; ði]

it	is	at	least	possible	that	this	year	the	old	pine	was	used	as	the
它	是	在	至少	可能的	那	这	年	这	老的	松树	曾是	用过的	作为	这

['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] ['kɑ:ntest] .

background	for	a	target	during	a	shooting	contest	.
背景	为了	一个	目标	期间	一个	射击	竞赛	.

至少有可能今年这棵老松树被用作射击比赛的靶子背景。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld][paɪn] ,

While	I	was	working	over	the	old	pine	,
尽管	我	曾是	在职的	超过	这	老的	松树	,

当我修缮那棵老松木时，

[ə; eɪ] [frɪ'mɑ:nt] ['skwɜ:rəl] [hu:] [lɪvd] [nɪr] [baɪ] [ju:st] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][stɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['hɑ:rvɪstɪŋ]

a	Frémont	squirrel	who	lived	near	by	used	every	day	to	stop	in	his	busy	harvesting
一个	弗雷蒙	松鼠	WHO	居住地	靠近	经过	用过的	每一个	天	到	停止	在	他的	忙碌的	收割

[ʌv; əv][paɪn] - [koʊnz][tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd][skoʊld][ˌem 'i:] .

of	pine	-	cones	to	look	on	and	scold	me	.
的	松树	-	圆锥体	到	看	在	和	骂	我	.

一只住在附近的弗里蒙特松鼠每天都会停下来，一边忙碌地采摘松果，一边看着我，并责骂我。

[æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊnz][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər][ðə; ði][paɪn] -

As	I	watched	him	placing	his	cones	in	a	hole	in	the	ground	under	the	pine	-
作为	我	观看	他	放置	他的	圆锥体	在	一个	洞	在	这	地面	在下面	这	松树	-

['ni:dlz] ,

needles	,
针	,

我看着他把松果放在松针下的地洞里，

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berid] [koʊnz] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'i:tn] ,

I	often	wondered	if	one	of	his	buried	cones	would	remain	there	uneaten	,
我	经常	想知道	如果	一	的	他的	埋葬	圆锥体	会	保持	那里	未食用的	,

我常常在想，他埋在地下的松果会不会有哪个能一直留在那里不被吃掉。

[tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt][ænd; ənd][ɪk'spænd]['evər] [gri:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

to	germinate	and	expand	ever	green	into	the	air	,
到	发芽	和	扩张	曾经	绿色的	进入	这	空气	,

发芽并向空气中蔓延，常绿植物不断生长。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒaɪənt][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][æz; əz]['ju:sf(ə)l][ə; eɪ][laɪf]

and	become	a	noble	giant	to	live	as	long	and	as	useful	a	life
和	变得	一个	高贵	巨大的	到	居住	作为	长的	和	作为	有用	一个	生活

[æz; əz][oʊld][paɪn] .

as	Old	Pine	.
作为	老的	松树	.

并成为一位高贵的巨人，像老松树一样活得长久而有意义。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]

I	found	myself	trying	to	picture	the
我	成立	我	尝试	到	图片	这

我发现自己试图想象.....

[si:nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [tri:] [wʊd] [stænd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [keɪm] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

scenes	in	which	this	tree	would	stand	when	the	birds	came	singing	back	from	the
场景	在	哪个	这	树	会	站立	什么时候	这	鸟类	来了	歌唱	后退	从	这

['saʊθlænd] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

Southland	in	the	springtime	of	the	year	3000	.
南地	在	这	春天	的	这	年	-	.

公元 3000 年春天，当鸟儿从南方歌唱归来时，这棵树将会矗立在怎样的景象中。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜ:rk][ʌv; əv] ['splɪtɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] , [ænd; ənd] [də'saɪfɝɪŋ] [ðə; ði]

After	I	had	finished	my	work	of	splitting	,	studying	,	and	deciphering	the
后	我	有	完成的	我的	工作	的	分裂	,	学习	,	和	破译	这

['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][paɪn] ,

fragments	of	the	old	pine	,
片段	的	这	老的	松树	,

在我完成对老松树碎片进行劈开、研究和解读的工作之后，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:mɪl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ðæt]

I	went	to	the	sawmill	and	arranged	for	the	men	to	come	over	that
我	去	到	这	锯木厂	和	安排	为了	这	男人	到	来	超过	那

['i:vnɪŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,

evening	after	I	had	departed	,
晚上	后	我	有	已离开	,

我去了锯木厂，安排工人们在我离开后当晚过来。

[ænd; ənd][bɜ:rn] ['evri] [pi:s] [ænd; ənd] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld] [tri:] .

and	burn	every	piece	and	vestige	of	the	venerable	old	tree	.
和	烧伤	每一个	片	和	痕迹	的	这	可敬	老的	树	.

将这棵古老树木的每一部分和每一处痕迹都烧毁。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [gɔ:n] [baɪ][dɑ:rk]

I	told	them	I	should	be	gone	by	dark
我	讲述	他们	我	应该	是	已消失	经过	黑暗的

我告诉他们我应该在天黑前离开。

[ɑ:n][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['meɪsə] [v\\:d] ,

on	a	trip	to	the	summit	of	Mesa	Verde	,
在	一个	旅行	到	这	首脑	的	台面	维德	,

在前往梅萨维德山顶的旅途中，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [nɑːrld] [oʊld]['siːdər] .

where	I	was	to	visit	a	gnarled	old	cedar	.
在哪里	我	曾是	到	访问	一个	盘根错节的	老的	雪松	.

我原本要去参观一棵枝干虬曲的老雪松。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [paɪld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ['evri] ['frægmənt][ʌv; əv] [ruːt] [ænd; ənd] [trʌŋk] [ænd; ənd]['broʊkən] [brænt∫] .

Then	I	went	back	and	piled	into	a	pyramid	every	fragment	of	root	and	trunk	and	broken	branch	.
然后	我	去	后退	和	堆积	进入	一个	金字塔	每一个	分段	的	根	和	树干	和	破碎的	分支	.

然后我回去把所有的树根、树干和断枝都堆成了一座金字塔。

['siːtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn] [ðɪs] ['pɪrəmɪd] ,

Seating	myself	upon	this	pyramid	,
座位	我	之上	这	金字塔	,

我坐在这座金字塔上，

[aɪ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn] - [gloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['heɪzi]['meɪsə] [v\\:d] ,

I	spent	some	time	that	afternoon	gazing	through	the	autumn	sun	-	glow	at	the	hazy	Mesa	Verde	,
我	花费	一些	时间	那	下午	凝视	通过	这	秋天	太阳	-	辉光	在	这	朦胧	台面	维德	,

那天下午，我花了一些时间透过秋日的阳光凝视着朦胧的梅萨维德山。

[waɪl] [maɪ][maɪnd] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

while	my	mind	rebuilt	and	shifted	the	scenes	of	the	long	,
尽管	我的	头脑	重建	和	转移	这	场景	的	这	长的	,

当我的思绪重新构建并转换了漫长岁月的场景时，

[lɔːŋ] ['drɑːmə][ɪn] [wɪt∫] [oʊld][paɪn][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪt∫] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɪv(ə)n][juː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['frægməntəri] ['rekərdz] .

long	drama	in	which	Old	Pine	had	played	his	part	and	of	which	he	had	given	us	but	a	few	fragmentary	records	.
长的	戏剧	在	哪个	老的	松树	有	玩	他的	部分	和	的	哪个	他	有	给定	我们	但	一个	很少	片段	记录	.

漫长的戏剧性事件中，老松树扮演了自己的角色，但他只给我们留下了一些零星的记录。

[aɪ] ['lɪŋgə] [ðer; ðər] ['driːmɪŋ] [ʌn'tɪl] ['twaɪlaɪt] .

I	lingered	there	dreaming	until	twilight	.
我	徘徊不去	那里	做梦	直到	暮	.

我在那里流连忘返，直到黄昏才回过神来。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkəlz] ['dʊrɪŋ] [wɪt∫] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['peɪ∫(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

I	thought	of	the	cycles	during	which	he	had	stood	patient	in	his	appointed	place	,
我	想法	的	这	循环	期间	哪个	他	有	站立	病人	在	他的	任命	地方	,

我想起了他耐心坚守岗位的那些岁月，

[ænd; ənd][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪ∫(ə)n] ['bizid] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntləs] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ,

and	my	imagination	busied	itself	with	the	countless	experiences	that	had	been	recorded	,
和	我的	想像力	忙碌	本身	和	这	无数	经历	那	有	到过	记录	,

我的想象力开始驰骋，脑海中浮现出无数已被记录下来的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['pædʒənt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	scenes	and	pageants	he	had
和	这	场景	和	选美比赛	他	有

以及他所经历的场景和盛会。

['witnist] [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

witnessed	but	of	which	he	had	made	no	record	.
目击者	但	的	哪个	他	有	制成	不	记录	.

他目睹了此事，但没有留下任何记录。

[aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] ['siːznz] .

I	wondered	if	he	had	enjoyed	the	changing	of	seasons	.
我	想知道	如果	他	有	享受	这	变化	的	季节	.

我想知道他是否喜欢季节的更迭。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [buːmd] [ɔːr] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ɔːr][ðə; ði] [briːz] .

I	knew	that	he	had	often	boomed	or	hymned	in	the	storm	or	the	breeze	.
我	知道	那	他	有	经常	蓬勃发展	或者	赞美诗	在	这	风暴	或者	这	微风	.

我知道他经常在暴风雨或微风中高声歌唱或吟唱圣歌。

['meni] [ə; eɪ][ˌmɑːnju'ment(ə)l][roʊb][ʌv; əv] [snoʊ] - ['flaʊərz] [hæd; həd][hiː; hi][wɔːrn] .

Many	a	monumental	robe	of	snow	-	flowers	had	he	worn	.
许多	一个	宏伟的	长袍	的	雪	-	花朵	有	他	磨损	.

他曾穿过许多华丽的雪花绣长袍。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɜːrst]['ɪntuː] [bluːm] [ə'mɪd]

More	than	a	thousand	times	he	had	beheld	the	earth	burst	into	bloom	amid
更多的	比	一个	千	时代	他	有	观看	这	地球	爆裂	进入	盛开	之中

['hæpi] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [bɜːrdz] ;

happy	songs	of	mating	birds	;
快乐的	歌曲	的	交配	鸟类	;

他曾一千多次亲眼目睹大地在鸟儿求偶的欢快歌声中绽放出绚丽的花朵；

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn] ['kaʊntləs] ['krɪst(ə)l][reɪn] - ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn]

hundreds	of	times	in	summer	he	had	worn	countless	crystal	rain	-	jewels	in
数百	的	时代	在	夏天	他	有	磨损	无数	水晶	雨	-	珠宝	在

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [stɔːrm] ,

the	sunlight	of	the	breaking	storm	,
这	阳光	的	这	打破	风暴	,

整个夏天，他数百次在暴风雨来临前的阳光下佩戴着无数颗水晶雨珠。

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['reɪnboʊ] [keɪm] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

while	the	brilliant	rainbow	came	and	vanished	on	the	near	-	by	mountain	-	side	.
尽管	这	杰出的	彩虹	来了	和	消失了	在	这	靠近	-	经过	山	-	边	.

与此同时，一道绚丽的彩虹在附近的山坡上出现又消失。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Ten	thousand	times	he	had	stood	silent	in	the	lonely	light	of	the	white
十	千	时代	他	有	站立	沉默的	在	这	孤独	光	的	这	白色的

[ænd; ənd] ['mɪstɪk] [muːn] .

and	mystic	moon	.
和	神秘	月亮	.

他曾无数次默默地站在孤独而神秘的白色月光下。

[ðə; ði]['meɪsə] [v\\:d]

THE	MESA	VERDE
这	台面	verde

梅萨维德

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [wen] [aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd][ɑːn][maɪ] [naɪt]

Twilight	was	fading	into	darkness	when	I	arose	and	started	on	my	night
暮	曾是	褪色	进入	黑暗	什么时候	我	出现	和	开始	在	我的	夜晚

当我起身开始夜间活动时，暮色已渐渐消逝，夜幕降临。

['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['meɪsə] [v\\:d] .
journey **for** **the** **summit** **of** **Mesa** **Verde** **.**
旅行 为了 这 首脑 的 台面 维德 .

前往梅萨维德山顶的旅程。

[wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] ,
When **I** **arrived** **at** **the** **top** **of** **the** **Mesa** **,**
什么时候 我 到达的 在 这 顶部 的 这 台面 ,

当我到达台地顶端时，

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['goʊldən] [fleɪm] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
I **looked** **back** **and** **saw** **a** **pyramid** **of** **golden** **flame** **standing** **out** **in** **the** **darkness**
我 看起来 后退 和 锯 一个 金字塔 的 金的 火焰 常设 出去 在 这 黑暗
.
:
.

我回头望去，看到黑暗中耸立着一座金色的火焰金字塔。

[baɪ]['iːnɔs][ə; eɪ] . [mɪlz]
By **Enos** **A** **.** **Mills**
经过 埃诺斯 一个 . 米尔斯

作者：伊诺斯·A·米尔斯

[jʊr; jər] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrks] .
YOUR **NATIONAL** **PARKS** **.**
你的 国家的 公园 .

你的国家公园。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] .
THE **STORY** **OF** **SCOTCH** **.**
这 故事 的 苏格兰威士忌 .

苏格兰的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['wʌndərlænd] .
THE **ROCKY** **MOUNTAIN** **WONDERLAND** **.**
这 岩石 山 仙境 .

落基山脉仙境。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [paɪn] .
THE **STORY** **OF** **A** **THOUSAND** **-** **YEAR** **PINE** **.**
这 故事 的 一个 千 - 年 松树 .

一棵千年松树的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ɪn] ['biːvər] [wɜːrld] .
IN **BEAVER** **WORLD** **.**
在 海狸 世界 .

在海狸的世界里。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
THE **SPELL** **OF** **THE** **ROCKIES** **.**
这 拼写 的 这 落基山脉 .

落基山脉的魅力。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[waɪld] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkiz] .
WILD **LIFE** **ON** **THE** **ROCKIES** **.**
荒野 生活 在 这 落基山脉 .

落基山脉的野生动物。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神